

(9)
(N° 215)

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 11 MARS 1926.

Projet de loi allouant des crédits provisoires à valoir sur les Budgets de l'exercice 1926.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESSIEURS,

Les crédits provisoires qui ont été alloués sur les Budgets de 1926 n'assurent la marche des services publics que jusqu'au 31 mars courant.

Aucun Budget n'étant voté, jusqu'à présent, par les deux assemblées législatives, j'ai l'honneur de proposer de nouveaux crédits de l'espèce.

Les sommes demandées ont été calculées de manière à couvrir les dépenses de l'État jusqu'au 31 mai prochain.

Le Ministre des Finances,

ALB. JANSSEN.

(Nr 215)

Kamer der Volksvertegenwoordigers.

VERGADERING VAN 11 MAART 1926.

Ontwerp van wet houdende toekenning van voorloopige credieten te gelden op de Begrootingen over het dienstjaar 1926.

MEMORIE VAN TOELICHTING.

MIJNE HEEREN,

Door de voorloopige credieten op de Begrootingen over 1926 toegekend, wordt de gang der openbare diensten maar tot 31 Maart verzekerd.

Nog geen enkele Begrooting tot nu goedgekeurd zijnde door de twee Wetgevende Kamers, heb ik de eer nieuwe credieten van dien aard voor te stellen:

De gevraagde sommen werden berekend ten einde de uitgaven van den Staat tot 31 Mei aanstaande te dekken.

De Minister van Financiën,

ALB. JANSSEN.

CHAMBRE des Représentants.

Projet de loi allouant des crédits provisoires à valoir sur les Budgets de l'exercice 1926.

ALBERT,

ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, Salut.

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances et de l'avis de Notre Conseil des Ministres,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le projet de loi dont la teneur suit sera présenté, en Notre nom, aux Chambres législatives par Notre Ministre des Finances :

ARTICLE PREMIER.

Des crédits provisoires, à valoir sur les Budgets de l'exercice 1926, sont ouverts, savoir :

A. — Pour les dépenses ordinaires.

Au Ministère des Finances
pour le service de la
Dette. . . . fr. 350,000,000

Au Ministère des Finances
pour les Dotations. . . 2,458,000

Au Ministère de la Jus-
tice 27,314,000

KAMER der Volksvertegenwoordigers.

Wetsontwerp houdende toekenning van voorloopige credieten te gelden op de Begrootingen voor het dienstjaar 1926.

ALBERT,

KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, Heil.

Op de voordracht van Onzen Minister van Financiën en volgens advies van Onzen Ministerraad,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Het volgend wetsontwerp zal, in Onzen naam, door Onzen Minister van Financiën, aan de Wetgevende Kamers ter overweging aangeboden worden :

EERSTE ARTIKEL.

Voorloopige credieten, te gelden op de Begrootingen voor het dienstjaar 1926, worden geopend, te weten :

A. — Voor de gewone uitgaven.

Aan het Ministerie van Fi-
nanciën voor den dienst
der Schuld . . . fr. 350,000,000

Aan het Ministerie van
Financiën voor de Do-
tatiën 2,458,000

Aan het Ministerie van
Justitie 27,314,000

Au Ministère des Affaires Étrangères . . . fr.	6,430,000	Aan het Ministerie van Bui- tenlandsche Zaken . fr.	6,430,000
Au Ministère de l'Inté- rieur et de l'Hygiène .	8,540,000	Aan het Ministerie van Binnenlandsche Zaken en Volksgezondheid .	8,540,000
Au Ministère des Sciences et des Arts	70,000,000	Aan het Ministerie van Wetenschappen en Kun- sten	70,000,000
Au Ministère de l'Agri- culture :		Aan het Ministerie van Landbouw :	
1° Pour l'Agriculture. .	6,494,000	1° Voor den Landbouw .	6,494,000
2° Pour les Affaires Éco- nomiques	362,000	2° Voor de Oeconomische Zaken.	362,000
Au Ministère des Tra- vaux publics. . . .	18,568,000	Aan het Ministerie van Openbare Werken . .	18,568,000
Au Ministère de l'Indus- trie, du Travail et de la Prévoyance sociale. .	46,576,000	Aan het Ministerie van Nij- verheid, Arbeiden Maat- schappelijke Voorzorg.	46,576,000
Au Ministère des Colo- nies	1,510,000	Aan het Ministerie van Koloniën	1,510,000
Au Ministère de la Défense Nationale	95,368,000	Aan het Ministerie van Landsverdediging . .	95,368,000
Au Ministère de la Défense Nationale pour la Gen- darmerie.	12,150,000	Aan het Ministerie van Landsverdediging voor de Gendarmerie. . .	12,150,000
Au Ministère des Finances.	31,000,000	Aan het Ministerie van Financiën	31,000,000
Au Ministère des Finances pour les Non-valeurs et les Remboursements .	96,000,000	Aan het Ministerie van Fi- nanciën voor de Onwaar- den en de Terugbetalin- gen	96,000,000
<i>B. — Pour les dépenses extraordi- naires.</i>		<i>B. — Voor de buitengewone uitgaven.</i>	
<i>1° Dépenses extraordinaires proprement dites.</i>		<i>1° Eigenlijk gezegde buitengewone uitgaven.</i>	
Au Ministère de la Justice fr.	88,000	Aan het Ministerie van Justitie fr.	88,000

Au Ministère de l'Intérieur et de l'Hygiène fr.	883,000	Aan het Ministerie van Binnenlandsche Zaken en Volksgezondheid fr.	883,000
Au Ministère des Sciences et des Arts	2,674,000	Aan het Ministerie van Wetenschappen en Kunsten	2,674,000
Au Ministère de l'Agriculture (pour l'Agriculture)	100,000	Aan het Ministerie van Landbouw (voor den Landbouw)	100,000
Au Ministère des Travaux publics	31,000,000	Aan het Ministerie van Openbare Werken	31,000,000
Au Ministère de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance sociale.	724,000	Aan het Ministerie van Nijverheid, Arbeid en Maatschappelijke Voorzorg.	724,000
Au Ministère de la Défense Nationale	11,300,000	Aan het Ministerie van Landsverdediging	11,300,000
Au Ministère des Finances.	1,750,000	Aan het Ministerie van Financiën	1,750,000
2° Dépenses non permanentes afférentes aux réparations des dommages de guerre.		2° Niet bestendige uitgaven in verband met het herstel der oorlogsschade.	
Au Ministère de la Justice fr.	86,000	Aan het Ministerie van Justitie fr.	86,000
Au Ministère de l'Intérieur et de l'Hygiène	1,150,000	Aan het Ministerie van Binnenlandsche Zaken en Volksgezondheid	1,150,000
Au Ministère de l'Agriculture :		Aan het Ministerie van Landbouw :	
1° Pour l'Agriculture	710,000	1° Voor den Landbouw.	710,000
2° Pour les Affaires Économiques	97,000,000	2° Voor de Oeconomische Zaken	97,000,000
Au Ministère des Travaux publics	1,169,000	Aan het Ministerie van Openbare Werken	1,169,000
Au Ministère de la Défense Nationale	464,000	Aan het Ministerie van Landsverdediging	464,000
Au Ministère des Finances.	552,000	Aan het Ministerie van Financiën	552,000

Au Ministère des Chemins
de fer, Marine, Postes,
Télégraphes, Téléphones
et Aéronautique . . fr. 7,734,000

Aan het Ministerie van
Spoorwegen, Zeewe-
zen, Posterijen, Tele-
grafen, Telefonen en
Luchtvaart . . . fr. 7,734,000

C. — Au Ministère des Chemins de fer,
Marine, Postes, Télégraphes, Télé-
phones et Aéronautique :

C. — Aan het Ministerie van Spoor-
wegen, Zeewezen, Posterijen, Tele-
grafen, Telefonen en Luchtvaart :

1° Pour les dépenses
d'exploitation . . . fr. 391,000,000

1° Voor de uitgaven
van exploitatie . . . fr. 391,000,000

2° Pour les dépenses
de premier établissement. 71,000,000

2° Voor de uitgaven
van eerste oprichting. . 71,000,000

ART. 2.

ART. 2.

Les crédits provisoires alloués par la
présente loi ne peuvent pas être affectés
à des dépenses ordinaires et extraordi-
naires nouvelles non autorisées anté-
rieurement par la Législature.

Van de bij deze wet verleende voor-
loopige credieten mag geen gebruik
worden gemaakt voor nieuwe gewone
en buitengewone uitgaven die door de
Wetgevende Kamers niet toegestaan
werden.

ART. 3.

ART. 3.

La présente loi sera exécutoire
le 1^{er} avril 1926.

Deze wet treedt in werking den
1^{er} April 1926.

Donné à Bruxelles, le 11 mars 1926.

Gegeven te Brussel, den 11^{en} Maart
1926.

ALBERT

PAR LE ROI :
Le Ministre des Finances,

VAN 'S KONINGS WEGE :
De Minister van Financiën,

ALB. JANSSEN.